

# SALIN DE GIRAUD

## NOTRE HISTOIRE EN CAMARGUE

Carnet découverte



# PLAN DU PARCOURS



Les numéros indiqués correspondent à l'ordre d'apparition des différents points dans ce carnet découverte.

# SALIN-DE-GIRAUD, ENTRE TERRE ET MER

**Salin-de-Giraud**, c'est l'histoire de deux entreprises et de leurs cités ouvrières. C'est aussi la mémoire de ces gens qui l'ont peuplé, peuples de la mer, peuples arrachés à leur terre, peuples venus de toutes parts et tous réunis. Cette histoire, les saliniers ont eu envie de la raconter à travers un parcours itinérant et poétique créé en 2015, dans le cadre d'une concertation menée par le Parc naturel régional de Camargue, en partenariat avec le Conservatoire du littoral, la Tour du Valat et la Réserve nationale de Camargue, avec un groupe d'habitants volontaires, de professionnels et d'usagers.

Au fil de ce livret, laissez-vous transporter dans ce village du bout du monde né grâce à ses ressources en sel marin. Tout commence en effet en 1855, avec l'installation de la société de l'ingénieur chimiste Henri Merle (Péchiney) qui récolte le sel marin pour approvisionner l'industrie de la soude dans le Gard. Puis, la venue en 1892 d'Ernest Solvay, ingénieur chimiste belge qui fonde dans ces terres salées la société Solvay, qui avait elle aussi besoin de sel pour la fabrication du carbonate de soude.

**VOTRE AVENTURE SALINIÈRE  
EST SUR LE POINT DE COMMENCER !**

**Au fil du parcours, le flamant vous invite  
à découvrir la vie unique de ces habitants.  
Suivez le guide et entrez dans l'histoire  
singulière des saliniers.**

## MOT MYSTÈRE

**Soyez attentifs, les questions posées à certaines  
étapes vous permettront de découvrir le mot mystère  
à deviner. Reportez les lettres trouvées au fil du  
parcours à la page 19 de ce carnet.**

▲ **Vue de l'usine Solvay**  
(Photographie de Carle Naudot,  
coll. Musée de la Camargue, PNR de Camargue,  
Num. David Huguenin)

▶ **Construction des arènes  
de Salin-de-Giraud**  
(Photographie de Carle Naudot,  
coll. Musée de la Camargue, PNR de Camargue,  
Num. David Huguenin)

◀ **Plage de Salin-de-Giraud**  
(Photographie de Carle Naudot,  
coll. Musée de la Camargue, PNR de Camargue,  
Num. David Huguenin)

▼ **Marché des usines Solvay**  
(carte postale collection P.Matic)

# 1 LA CITÉ OUVRIÈRE



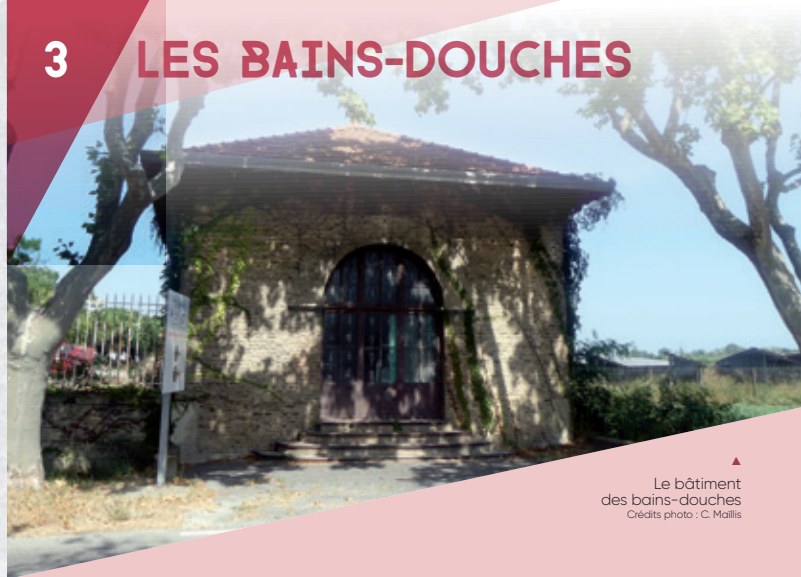
Rue des écoles  
(Carte postale,  
collection P.Mate)

Approchez-vous du panneau sur votre droite et tournez la manivelle pour écouter **Christiane** parler de sa maison et de son enfance. (ou bien flashez le QR code).

**MOT MYSTÈRE** Quel nom donne-t-on à ces habitations emblématiques, qui ressemblent à celles que l'on peut voir dans le nord de la France ?

Inscrivez la première lettre du mot découvert dans la première case en haut de la page 19 !

# 3 LES BAINS-DOUCHES



▲  
Le bâtiment  
des bains-douches  
Crédits photo : C. Mallis

Afin d'accueillir au mieux les ouvriers qui travaillent pour sa société, **Solvay** construit des bains-douches. Les cabines de douches étaient séparées, il y avait des douches simples ou des baignoires. Les enfants se disputaient les baignoires. Pour les petites filles, la douche est le jeudi matin, pour les garçons jeudi après-midi et pour les mamans, le vendredi. Les papas eux, peuvent prendre la douche tous les soirs en sortant de l'usine.

**QUESTION** Et vous, quel jour pouvez-vous venir vous doucher ? Entourez votre réponse :

**Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi**

# 2 LE BAC



▲  
Le bac - février 2004  
Crédits photo : A. Fautier/SMTDR

▲  
Le 1<sup>er</sup> bac  
(Photographie de Carle Naudot,  
coll. Musée de la Camargue,  
PNR de Camargue Num. David Huguenin)

Sur votre droite, se situe le **Bac de Barcarin**. Salin-de-Giraud était auparavant exclusivement relié à Arles et la Camargue. Le Rhône était un obstacle à tout accès vers l'est des Bouches du Rhône. En 1933, le 1<sup>er</sup> bac entre en service, afin de relier Salin-de-Giraud à Port-Saint-Louis du Rhône en quelques minutes.

Vous aussi, traversez le grand Rhône à bord du bac !

[www.smtdr.fr/bacs-de-barcarin](http://www.smtdr.fr/bacs-de-barcarin)

## SILHOUETTE DE CARLE NAUDOT



**Carle Naudot**  
(1880-1948)

était chaudronnier, puis a gravi les échelons pour devenir contremaître. Connu pour ses photographies et sa passion pour la bouvino\*, il est également le conteur de nombreuses histoires de Camargue, que l'on connaît aujourd'hui grâce à lui. La maison derrière lui est celle qu'il a habitée lorsqu'il est devenu contremaître.

**MOT MYSTÈRE** Observez la façade... quelles sont les deux couleurs que vous pouvez observer ?

**Gardez les deux lettres associées à la bonne couleur des briques et reportez-les à la page 19.**

Indication : Ranger les deux lettres par ordre alphabétique pour constituer le mot mystère...



\*Bouvino : désigne l'ensemble de l'univers autour du taureau de Camargue.

## PLACE CARLE NAUDOT

Credits photo : J.E. Roché



Sortie scolaire  
(Photographie de Carle Naudot,  
coll. Musée de la Camargue, PNR de Camargue,  
Num. David Huguenin)

Œuvre de paix (P. Matic)  
Credits photo : J.E. Roché

Ce quartier créé dans les années 60, était le lieu où les gens de **Solvay** et gens de **Péchiney** se rencontraient :

- à l'école Solvay, où les enfants de deux usines pouvaient accéder à l'éducation
- dans les bals du 14 juillet.

La sculpture « Œuvre de paix » que vous voyez sur cette place, représente un ouvrier de Solvay et de Péchiney. L'un possède un sac de soude, qui représente ce qu'il fabrique, et l'autre une pelle de saunier qui permettait de ramasser le sel et de remplir les wagonnets.

Si vous vous dirigez vers le point 6, la gare, vous allez traverser la frontière entre les deux quartiers du village : Solvay que vous quittez, et Péchiney, dans lequel vous allez entrer.



## 6 LA GARE



Vous êtes ici à **la gare**.

À l'époque où la voiture était encore peu démocratisée, elle permettait de faire le lien entre Salin et le reste du monde. Aussi, le train était utilisé pour aller à la messe ou bien à la plage.

**QUESTION** Je dois être à Salin dimanche à 20h, à quelle heure dois-je partir d'Arles ?

Entourez la bonne réponse sur le tableau ci-dessous.



Ligne d'Arles au Salin-de-Giraud				
	SERVICE FERROVIAIRE		SERVICE D'AUTOCARS	
Départ d'ARLES (Station-Bar)	—	—	8.15	12.00 14.10(2)
Arles-Triquetaille . .	6.00 (1)	18.25 (1)	19.10 (3)	1 1 1
Arrivée au Salin . . .	7.19	19.40	20.24	9.25 13.20 15.30
Départ du Salin . . . .	6.20	—	—	11.15(2) 13.25 16.30
Arles-Triquetaille . .	7.37	—	—	1 1 18.04
Arrivée à ARLES (Station-Bar)	—	—	—	19.25 14.35 18.10
Ligne d'Arles aux Saintes-Maries-de-la-Mer (Autocars)				
Départ d'Arles (Station-Bar)	8.20	11.35(2)	14.15	18.40(1) 19.20(3)
Arrivée Saintes-Maries .	9.30	12.45	16.25	19.50 20.30
Départ Saintes-Maries .	6.20	11.15	13.00(2)	17.00
Arrivée à ARLES (Station-Bar)	7.30	12.25	14.10	18.10
Ligne d'Arles à Nîmes (Autocars)				
Départ d'ARLES (Station-Bar)	6.45(1)	7.45(3)	13.00	18.35(1) 19.15(3)
Arrivée à NÎMES, Gali du Casino	7.45	8.45	14.00	19.38 20.18
Départ NÎMES, Gali du Casino	6.35	11.30	17.15(1)	18.25(1) 18.00(3) 19.00(3)
Arrivée à ARLES (Station-Bar)	7.35	12.30	18.18	19.25 19.00 20.00

(1) Semaine (2) Samedi seulement (3) Dimanches et Jours fériés

▲ Rue des écoles (Carte postale, collection P.Matic)

▲ Le petit train de Camargue (Photographie de Carle Naudot, coll. Musée de la Camargue, PNR de Camargue. Num. David Huguenin)

## 7 SILHOUETTE DU PÊCHEUR



Observez le paysage et regardez autour de vous : saurez-vous trouver la silhouette du pêcheur ?

**Péchiney** autorisait la pêche et la chasse sur ses terres, ce qui permettait aux ouvriers de compléter leur salaire et nourrir leur famille.

▲ Salins du midi  
Pêche aux pompes  
de Beauduc  
Crédits photo : Patrick Box

## 8 RESTAURANT LA CAMARGUE



Regardez sur la droite, vous vous trouvez devant le restaurant **La Camargue**.

Ce bâtiment est à l'origine l'**Hôtel Péchiney** où étaient hébergées les personnes de passage en relation avec l'usine.

▲ Le grand hôtel Péchiney (1928)  
(Carte postale, C. Hemery)



▲  
Inauguration du monument  
en mémoire d'Adrien Badin  
(Photographie de Carle Naudot,  
coll. Musée de la Camargue,  
PNR de Camargue. Num. David Huguenin)

### Adrien Badin (1873-1917)

Professeur à l'école des Mines d'Alès (Gard), il a été le troisième directeur de la Compagnie Pechiney. Homme remarquable il institua un système de retraite et de protection pour ses ouvriers, bien avant la loi, afin d'améliorer le confort et l'hygiène de vie de ses ouvriers. La statue que vous pouvez voir sur cette place a été érigée à sa mémoire en 1917. À droite de la statue, un « Badinscope » vous invite à découvrir des photos de scènes de vie des saliniers de l'époque.

#### **MOT MYSTÈRE** Quelle entreprise dirigeait Adrien Badin ?

Prenez la 7<sup>ème</sup> lettre de cette entreprise et reportez-la en haut de la page 19.



Cédric photo : C. Mallis



Église orthodoxe  
de Salin-de-Giraud  
Credits photo : C. Mallis

Durant la première guerre mondiale, l'usine **Péchiney** a participé à l'effort de guerre en faisant fonctionner une usine d'armements qui produisait des poudres et des gaz de combat à partir des dérivés de chlores fabriqués par l'usine Solvay, eux-mêmes dérivés de la production de sel de mer. Cette usine a été mise en sommeil entre les deux guerres mondiales.

Durant la seconde guerre mondiale, l'armée allemande, persuadée que le débarquement aurait lieu sur les plages de Camargue, s'en sert de base arrière pour la fabrication des bunkers qui bordent les plages. Après la Libération, l'usine d'armements a été totalement rasée et ne restent aujourd'hui que les bâtiments cylindriques qui lui servaient d'entrepôts et d'écuries. Au début des années 1950, la communauté grecque est autorisée à utiliser gracieusement un des entrepôts pour y établir une église Orthodoxe. La Compagnie des Salins du Midi a fait don en 2009 de ce bâtiment et de son terrain environnant à la communauté Grecque de Salin-de-Giraud.

**QUESTION** Les couleurs de cette église sont celles du drapeau d'un pays d'Europe, dont la communauté est largement représentée à Salin-de-Giraud. De quelle communauté s'agit-il ?

**JEU** Reliez chaque image à son appellation.  
**Gardez la seule lettre du mot « FLORE » qui ne sera pas barrée par vos tracés et reportez-là en page 19.**



F  
L  
O  
R  
E

- **Roseau ou Sagne** - *Phragmites australis*  
 Il est omniprésent en Camargue et pousse au bord de l'eau douce ou saumâtre. Dans les marais, il forme des roselières, milieux fréquentés par de nombreux oiseaux nicheurs. Le roseau est récolté l'hiver et sert notamment à la confection des toitures des cabanes de gardian.
- **Saladelle, la fleur du gardian** - *Limonium*  
 Les "saladelles" tapissent de mauve les pelouses et les pâtures à la fin de l'été. Pouvant pousser sur des terrains salés, elles absorbent trop de sel et doivent en excréter par leurs feuilles. Six espèces existent en Camargue dont deux, très rares, sont protégées en France.
- **Soude** - *Suaeda vera*  
 Cette plante vivace et halophile (qui aime le sel) pousse fréquemment en bordure de la sansouïre, sur des levées de terre car elle ne supporte pas une immersion prolongée. Après incinération, elle servait autrefois à la fabrication du verre et continue aujourd'hui à être utilisée pour le savon d'Alep. Ses feuilles sont vertes toute l'année.
- **Salicorne** - *Sarcocornia fruticosa*  
 En automne, la plante stoppe la fabrication de chlorophylle et la couleur verte laisse la place au rouge des anthocyanes. Utilisée pour produire de la soude végétale, elle servait autrefois à la fabrication du savon et du verre. Confités dans du vinaigre, les pousses tendres d'une salicorne annuelle (*Salicornia europaea*) sont consommées comme hors d'œuvre.
- **Tamaris** - *Tamarix gallica*  
 Emblématique de la Basse Camargue, cet arbuste possède de très petites feuilles en écailles, signes de son adaptation aux conditions de vent et de salinité du littoral camarguais. Son bois dur a servi autrefois à la fabrication de petits barils pour le vin.





## 12 CINÉMA SOLVAY



Sur votre gauche se trouve l'ancien **cinéma Solvay**. Il projetait une séance le samedi soir et une autre le dimanche après-midi. Les habitants pouvaient ainsi se distraire et venir découvrir les classiques du cinéma. De par son architecture, Salin-de-Giraud a également été choisi comme lieu de tournage de certains films célèbres : *Heureux qui comme Ulysse*, *Le Petit Baigneur* de Robert Dhery, et dernièrement *les Tuche* ! Les corons filmés sont en effet ceux de Salin et non ceux d'un village du Nord de la France.

Tournage du film « Les Tuche »  
Credits photo : E. Matic

## 14 ÉCLIPSE



Observation de l'éclipse de 1912  
(Photographie de Carla Naudet,  
coll. Musée de la Camargue,  
PNR de Camargue. Num. David Huguenin)

Vous pouvez découvrir devant vous la silhouette d'une femme qui observe le ciel. Cette silhouette est en fait une reproduction d'une des femmes présentes sur cette carte postale, qui a assisté à **l'éclipse de 1912**.

**MOT MYSTÈRE** Positionnez votre page devant le soleil. La grille de lettres va, par transparence, vous dévoiler la dernière lettre du mot recherché...

A	D	B	O
C	A	R	P
M	V	E	Q
T	H	V	U

## 13 LE BAR DES SPORTS

Vous passez devant le bar des sports, qui était à l'origine **la cantine de Solvay** où les employés de l'usine, en majorité des saisonniers, dormaient et mangeaient.

**MOT MYSTÈRE** Aidez le tellinier à attraper la telline ! La lettre gagnante est à reporter en page 19



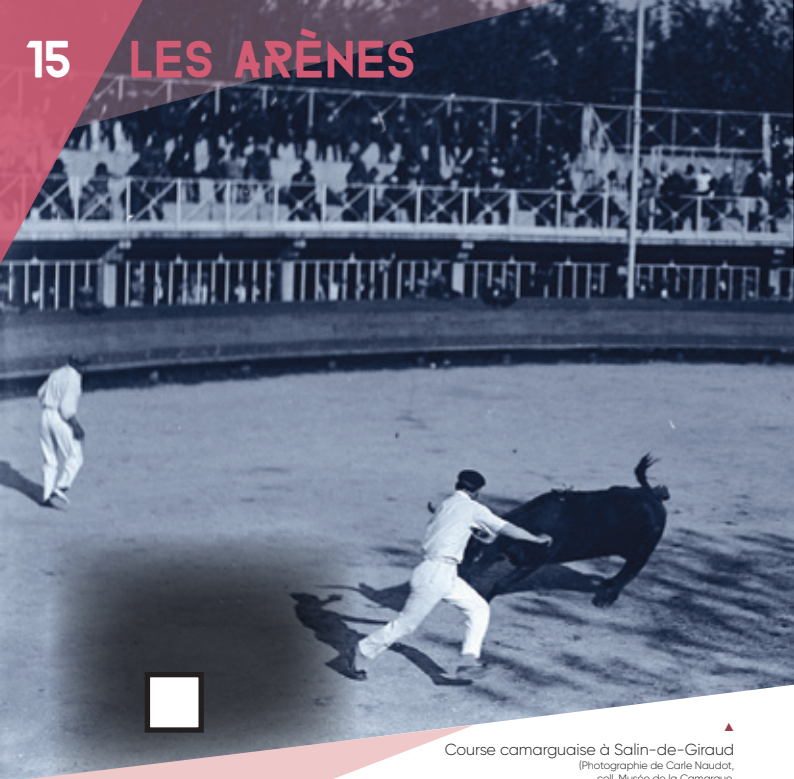
L  
T  
N



### Recette telline en aioli :

1. Rincez les tellines\* qui auront été préalablement dessablées, faites-les ouvrir à feu moyen dans une cocotte en les retournant avec l'écumoire. Dès que toutes les coquilles sont ouvertes, égouttez et réservez.
2. Préparer un aioli : pelez l'ail, pilez-le au mortier avec 1 pincée de sel de Camargue et 1 c. à soupe d'huile d'olive. Ajoutez le jaune d'œuf à température ambiante et une pointe de moutarde. Mélangez bien. Versez le reste d'huile en filet en tournant le pilon toujours dans le même sens pour obtenir une mayonnaise ferme. Poivrez et relevez d'un filet de jus de citron selon les goûts.
3. Mélangez les tellines et l'aioli, mettez au réfrigérateur avant de servir.

\* Telline : Mollusque marin comestible vivant dans le sable qui est caractérisé par une forme triangulaire et des tentacules.



▲  
Course camarguaise à Salin-de-Giraud  
(Photographie de Carle Naudot,  
coll. Musée de la Camargue,  
PNR de Camargue. Num. David Huguenin)

La course camarguaise a une place très importante dans le village. Lors de ce sport traditionnel camarguais, les raseteurs (habillés en blanc) tentent d'attraper des attributs primés (cocarde, glands, ficelles) fixés au frontal du taureau. Le biòu (taureau) est considéré comme la star des arènes.

### QUESTION ► Savez-vous faire la différence entre un taureau Camargue et un Espagnol ?

Réponse : la principale différence vient de la forme des cornes :

- Lou biòu (taureau Camargue) a les cornes qui pointent vers le haut, en forme de lyre.
- Le toro (taureau Espagnol) a les cornes dirigées vers l'avant.

▼  
Jeu dans les arènes  
Collection François Castellani



# MOT MYSTÈRE



**Bravo, vous avez trouvé le mot mystère !**

Ce mot vient du provençal « **camello** », qui signifie « grand tas ». Au moment de la récolte du sel, de juillet à mi-septembre dans les marais salants, ce dernier est stocké en tas. Certains peuvent atteindre plusieurs dizaines de mètres de hauteur et de longueur. Vous pourrez admirer ces « montagnes » de sel de vos propres yeux si vous prenez la direction de la plage de Piémanson.

**Vous êtes de retour au point de départ. Nous espérons que ce parcours vous a permis de découvrir les secrets de l'histoire de Salin-de-Giraud, de notre histoire.**

**N'hésitez pas à vous rapprocher des conteuses de pays si vous souhaitez en savoir plus.**

Réservation et information :  
06 76 82 57 12 ou 06 32 19 08 37  
salindegiraudconte@gmail.com

Visites le mercredi et dimanche à 10h ou autres créneaux sur demande. 7€/pers. (Gratuit -12 ans)

**À bientôt pour une prochaine échappée Salinière !**



Ce parcours est le fruit du travail d'un groupe de bénévoles amoureux et passionnés du village, accompagné par le Parc naturel régional de Camargue : H. Bernard, C. Gouvenet, C. Hemery, C. Maillis, E. Matic, S. Meyer, V. Paliard, C. Pillier, E. Séguier.

Ce livret a été réalisé avec le soutien financier de l'Union européenne à travers le « Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales » et la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.

- Maîtrise d'ouvrage : Parc naturel régional de Camargue
- Coordination : M. Cervilla
- Partenaires : Office de tourisme et Ville d'Arles
- Concept, recherche et rédaction des textes : N. Bramand, M. Cervilla, C. Hemery, G. Herrera (église orthodoxe)
- Design graphique : Christophe Algave
- Nos remerciements à P. Box, l'épouse de F. Castellani, A. Floutier, C. Hemery, C. Maillis, E. Matic, P. Matic, pour la mise à disposition d'images et photos.



Conception itinéraire : Le Chronographe en concertation avec les habitants  
Design et conception du fil rose : Agence Camapée

Couverture : Suite des ouvriers sous la neige - Dos Javel  
Photographies de Carle Naudat, coll. Musées de la Camargue, PNR de Camargue, Num, David Huguennin



[SALINDEGIRAUD.FR](http://SALINDEGIRAUD.FR)



L'Europe investit dans les zones rurales

